



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall 電話:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center 電話:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■Lending School Expenses for New High School Students in April

Up to 80,000 yen for public school and 200,000 yen for private school will be lent with no interest. You need to pay it back monthly, within 7 years from the loan period.

Eligibility: New student of high school, special-needs high school, secondary school(upper course), higher professional school, special course school(upper course of the school with 2 years training and more), or Korean high school and the parents who live in Toyonaka and are in need of tuition support. Income limit applied.

Apply: From Mar. 1 (Wed.) 2023 to Jan. 31 (Wed.) 2024 at the City's website.

Inquiries: School Affairs and Health Div. Tel.06-6858-2553

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application forms available: Feb. 1 (Wed.) - 15 (Wed.) (except Sat., Sun., and holidays) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai ("Chocolat" Shonai Collaboration Center) and Shinsenri Branch Office

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Feb. 15 (Wed.)(Postmarked on the day). Also on the City's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

■4月入学予定の高校生に学費をお貸します

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象: 4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み: 3月1日(水)~2024年1月31日(水)市HP

問い合わせ: 学務保健課 電話06-6858-2553

■府営住宅入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 2月1日(水)~15日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコラ)・新千里の各出張所

申し込み: 2月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター 電話06-6155-2782

■Sun. and Holidays Child Care Service Due to the Parents' Work (First Half Period)

Time: Sundays and holidays from Apr. to Sep.

Eligibility: Children who are one year old and older and already using a nursery service, 25 children/day.

Fee: 2,500 yen/day

Place: Honmachi Kodomoen and Poppins Kids Room Shonai

Apply: Get an application form at a certified nursery school and so on (also available on the City's website) and send it to Child Services Div. by Feb. 28 (Tue.) (must arrive). Selected by lottery. If there are vacancies after the lottery, you can apply again (check on the City's website).

Inquiries: Child Services Div. Tel. 06-6858-2569

■Hearing of Foreign Citizen's Council

Time: Feb. 13 (Mon.) 19:00 - 21:00

Place: City Hall Bldg. 1

Contents: Things we can do as a part of the community

Capacity: 10 people

Inquiries: Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■Toyonaka Shigoto Center Closed for Relocation

Toyonaka Shigoto Center will be closed for its relocation to Shonai Collaboration Center "Chocolat" from Feb. 15 (Wed.) to Feb. 19 (Sun.). It will be opened as Toyonaka Life and Employment Support Center.

Inquiries: Toyonaka Shigoto Center Tel. 06-6398-7463

■Notification and Payment for Water Charge

From Feb. 1 (Wed.), instead of a notification postcard for water charge, an e-payment notification service will start by using PayPay.

Apply: After paying by PayPay bill payment, go through the application screen and enter the required information

Inquiries: Counter Service Div. Tel. 06-6858-2931

■Detailed Statements for Medical Expense Deduction

From the final tax return and the city/prefectural tax declaration of 2017, in order to receive the medical expense deduction, you need to attach detailed statements. Receipts for Medical expense will be needed when the tax office or City Hall asks you to show or submit them. Please keep them at least for 5 years at home.

Inquiries: Municipal Tax Div. Tel. 06-6858-2131

Toyono Tax Office Tel. 072-751-2441

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Divorce Consultation Hotline for Foreigners

Time: Feb. 25 (Sat.) 10:30 - 16:30

Place: Osaka Bar Association Hall (Kita-ku, Osaka City)

Contents: Interview or phone consultation with an attorney or an expert.

Interpretation service available in English, Chinese, Korean, Filipino, Thai, Vietnamese, Indonesian, Spanish, Nepali, Portuguese, and Russian. Phone consultation (Tel. 06-6362-6125)

Eligibility: Foreigners. For interview, 12 people

Apply: For interview at Toyonaka International Center by 10:00 on Feb. 21 (Tue.). First-come-first-served basis.

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■保護者が就労するための休日保育(上半期分)

日時: 4月～9月の日曜日・祝日

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

費用: 1日2,500円

場所: 本町こども園・ポピンスキッズルーム庄内

申し込み: 許可保育所などで配布の申込用紙(市HPで取り出し可)で

2月28日(火)(必着)までに、こども事業課まで。抽選あり。決定後も空き状況(市HPで閲覧可)に応じて申し込み可

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2569

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月13日(月)19:00～21:00

場所: 市役所第一庁舎

内容: 地域社会の一員として私たちにできること

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■豊中しごとセンターは移転のため休館

豊中しごとセンターは庄内コラボセンター「ショコラ」へ移転のため2月15日(水)～2月19日(日)は休館します。移転後は、豊中しごと・くらしセンターとして再開します。

問い合わせ: 同センター ☎06-6398-7463

■水道料金の通知と支払いがPayPayアプリでできます

2月1日(水)から、水道料金などの納付はがきに代わりPayPayで納付通知を受け取る、電子納付書発行サービスを開始します。

利用申し込み: PayPay請求書払いで支払い完了後に表示される申込画面で必要事項を入力

問い合わせ: 窓口課 ☎06-6858-2931

■医療費控除は明細書の添付が必要

2017年分の確定申告と市府民税申告から、医療費控除には明細書の添付が必要となりました。医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要ですので、自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための離婚相談ホットライン

日時: 2月25日(土)10:30～16:30

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳あり。電話相談(☎06-6362-6125)

対象: 外国人、面談は12人

申し込み: 対面2月21日(火)10時までにとよなか国際交流センター。先着順

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码(丰中国际交流协会的网页)进行登记,可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处,设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时,请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以
询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六:中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰国、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时,将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间:11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活につ
いて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語
学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

ごんげつのお知らせ

为预定4月入学的高中生贷款学费

国公立毎年8万日元以内,私立毎年以20万日元以内无利息贷款。贷款
期限结束后7年内按月付款偿还。
对象:4月预定就读于高等学校、特别支援学校高等部、中等教育学校
(后期课程)、高等专门学校、专修学校(修業年限2年以上的高等课
程)、朝鲜高级学校,监护人为在本市居住、有困难缴纳学费者。有收
入限制。
申请:3月1日(星期三)至2024年1月31日(星期三)市HP
询问:学务保健科☎06-6858-2553

4月入学予定の高校生に学費をお貸しします

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で
貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。
对象:4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課
程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮
高級学校在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得
制限あり
申し込み:3月1日(水)~2024年1月31日(水)市HP
問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

府营住宅招租

有收入限制。
申请单的发放日期时间:2月1日(星期三)至15日(星期三)(星期
六、日、节假日除外)9:00~17:15
发放地点:市营住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内(霄岡
拉)・新千里各办事处
申请:请在2月15日(星期三)(邮戳有效)之前将申请表寄到大阪府
营住宅负责入住申请窗口。也可以在大阪府主页上申请。
询问:千里管理中心☎06-6155-2782

府营住宅入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布:2月1日(水)~15日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)
9:00~17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコ
ラ)・新千里の各出張所
申し込み:2月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当
窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■为监护人的工作休息日保育（上半年分）

日期：4月至9月的星期日、节日

对象：在保育所等入托的满1岁以上的孩子，1天25人。

费用：一天2,500日元

地点：本町儿童园、庄内波金斯儿童室

申请：在2月28日（星期二）（必须收到）之前，用许可保育所等处发放的申请单（可在市HP下载），到儿童事业科。抽签。决定后根据缺员状况（可浏览市HP）也可申请。

询问：儿童事业科 ☎06-6858-2569

■旁听外国市民代表会议

日期时间：2月13日（星期一）19:00~21:00

地点：市政府第一办公楼

内容：作为地区社会的一员，我们能做的事。

定员：10人

询问：人权政策科 ☎06-6858-2654

■丰中工作中心因迁移而闭馆

丰中工作中心因迁移到庄内阔拉博中心“霄阔拉”，2月15日（星期三）至2月19日（星期日）闭馆。作为丰中工作、生活中心，迁移后，再开馆。

询问：该中心 ☎06-6398-7463

■可以通过PayPay应用软件通知和支付水费。

从2月1日（星期三）开始发行电子交纳单服务。用PayPay收交纳通知，代替水费等交纳明信片。

使用申请：在PayPay付款单支付后显示的申请画面中输入必要事项。

询问：窗口科 ☎06-6858-2931

■医疗费扣除需要附上说明书

从2017年的确定申报和市府民税申报开始，医疗费扣除需要附上说明书。医疗费收据需要在税务局和市政府要求时出示或提交，所以请在家保管5年。

询问：市民税科 ☎06-6858-2131 丰能税务局 ☎072-751-2441

■保護者が就労するための休日保育(上半期分)

日期：4月~9月の日曜日・祝日

对象：保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

費用：1日2,500円

場所：本町こども園・ポピンズキッズルーム庄内

申し込み：許可保育所などで配布の申込用紙（市HPで取り出し可）

で2月28日（火）（必着）までに、こども事業課まで。抽選あり。決定後も空き状況（市HPで閲覧可）に応じて申し込み可

問い合わせ：こども事業課 ☎06-6858-2569

■外国人市民会議 傍聴

日期：2月13日（月）19:00~21:00

場所：市役所第一庁舎

内容：地域社会の一員として私たちにできること

定員：10人

問い合わせ：人权政策課 ☎06-6858-2654

■豊中しごとセンターは移転のため休館

豊中しごとセンターは庄内コラボセンター「ショコラ」へ移転のため2月15日（水）~2月19日（日）は休館します。移転後は、豊中しごと・くらしセンターとして再開します。

問い合わせ：同センター ☎06-6398-7463

■水道料金の通知と支払いがPayPayアプリでできます

2月1日（水）から、水道料金などの納付はがきに代わりPayPayで納付通知を受け取る、電子納付書発行サービスを開始します。

利用申し込み：PayPay請求書払いで支払い完了後に表示される申込画面で必要事項を入力

問い合わせ：窓口課 ☎06-6858-2931

■医療費控除は明細書の添付が必要

2017年分の確定申告と市府民税申告から、医療費控除には明細書の添付が必要となりました。医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要ですので、自宅に5年間保管してください。

問い合わせ：市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■外国人离婚询问热线

日期时间：2月25日（星期六）10:30~16:30

地点：大阪律师会馆（大阪市北区）

内容：律师、专家通过电话、面谈进行。

有英语、中文、朝鲜、菲律宾、泰国、越南、印度尼西亚、西班牙语、尼泊尔、葡萄牙、俄语翻译。电话询问（☎06-6362-6125）

对象：外国人，面谈12人

报名时间：希望面谈咨询的人，请于2月21日（星期二）10点之前向丰中国际交流中心报名，按报名顺序。

询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための離婚相談ホットライン

日期：2月25日（土）10:30~16:30

場所：大阪弁護士会館（大阪市北区）

内容：弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の

通訳あり。電話相談（☎06-6362-6125）

对象：外国人、面談は12人

申し込み：対面2月21日（火）10時までにとよなか国際交流センター。

先着順

問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2023년 2월호

発行: 豊中市人権政策課 2023年 2月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.
그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다).
포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エドレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■ 4월 입학예정인 고등학생에게 학자금을 빌려드립니다.

국공립은 연간 8만엔 이내, 사립은 연간 20만엔 이내로 희망하는 금액을 무이자로 빌려드립니다. 대부기간 종료후 7년 이내에 월부로 변제.
대상: 4월에 고등학교, 특별지원학교 고등부, 중등교육학교(후기과정), 고등전문학교, 진수학교(수업 연한 2년 이상의 고등과정), 조선고급학교에 재학 예정으로, 보호자가 시에 거주하며 학비 사정이 곤란한 사람. 소득제한 있음.
신청: 3월 1일(수)~2024년 1월 31일(수).시 홈페이지
문의: 학부보건과 ☎06-6858-2553

■ 부영주택 입주자 모집

소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 2월 1일(수)~15일(수) (토·일요일, 축일은 제외) 9:00~17:15
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이(쇼코라)·신센리의 각 출장소
신청: 2월 15일(수)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청 담당창구로 신청서를 보내 주십시오. 부 홈페이지에서도 신청가능
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

—★—★—★— 4월의 お知らせ —★—★—★—

■ 4월 입학予定의 高校生に学資をお貸しします

国立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。
対象: 4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っているひと。所得制限あり
申し込み: 3月1日(水)~2024年1月31日(水)市HP
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■ 府営住宅入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布: 2月1日(水)~15日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ)・新千里の各出張所
申し込み: 2月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■보호자가 취업하기 위한 휴일보육(상반기분)

일시: 4월~9월 일요일·축일

대상: 보육소 등에 다니고 있는 만 1세 이상의 어린이, 1일 25명

비용: 1일 2,500원

장소: 혼마치 어린이원·포핀즈킷즈룸 쇼나이

신청: 허가보육소 등에서 배포하는 신청용지(시 홈페이지에서 출력가능)

를 2월 28일(화)(필착)까지 어린이 사업과로 .추첨있음.결정된 후라도
자리가 나는 상황(시홈페이지에서 열람가능)에 따라 신청 가능

문의: 어린이사업과 ☎06-6858-2569

■외국인 시민회의 방청

일시: 2월 13일(월) 19:00~21:00

장소: 시청 제1청사

내용: 지역의 일원으로 우리가 할 수 있는 것들

정원: 10명

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■도요나카 시고토(일자리)센터는 이전으로 인해 휴관

도요나카 시고토센터는 쇼나이 코라보 센터「쇼코라」로의 이전으로 인
해 2월 15일(수)~2월 19일(일)은 휴관합니다. 이전 후는 도요나카 시고
토(일자리)·쿠라시(생활) 센터로 재개관합니다.

문의: 동 센터 ☎06-6398-7463

■수도요금의 통지와 지불이 PayPay어플로 가능

2월 1일(수)부터 수도요금 등의 납부업서 대신에 PayPay로 납부통지를
받는 전자 납부서 발행 서비스를 개시합니다.

이용신청: PayPay 청구서 지불로 지불 완료 후에 표시되는 신청화면에
필요 사항을 입력

문의: 창구과 ☎06-6858-2931

■의료비 공제는 명세서 첨부가 필요

2017년분 확정신고와 시부민세 신고부터 의료비 공제에는 명세서 첨부
가 필요하게 되었습니다. 의료비 영수증은 세무서나 시청으로부터 요구
받을 경우, 제시하거나 제출할 필요가 있으므로 집에서 5년간 보관해 주
십시오.

문의: 시민세과 ☎06-6858-2131도요노 세무서☎072-751-2441

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■외국인을 위한 이혼 상담 핫라인

일시: 2월 25일(토) 10:30~16:30

장소: 오사카변호사회관(오사카시 기타쿠)

내용: 변호사·전문가가 전화·면담으로 대응.

영어, 중국어, 한국어·조선어, 필리핀어, 타이어, 베트남어, 인도네시아어,
스페인어, 네팔어, 포르투갈어, 러시아어 통역있음. 전화상담(☎06-
6362-6125)

대상: 외국인, 면담은 12명

신청: 대면상담 2월 21일(화) 10시까지 도요나카 국제교류센터. 선착순

문의: 도요나카 국제교류센터☎06-6843-4343

■保護者が就労するための休日保育(上半期分)

日時: 4月~9月の日曜日・祝日

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

費用: 1日2,500円

場所: 本町子ども園・ポピンズキッズルーム庄内

申し込み: 許可保育所などで配布の申込用紙(市HPで取り出し可)で

2月28日(火)(必着)までに、子ども事業課まで。抽選あり。決定後も
空き状況(市HPで閲覧可)に応じて申し込み可

問い合わせ: 子ども事業課☎06-6858-2569

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月13日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第一庁舎

内容: 地域社会の一員として私たちにできること

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課☎06-6858-2654

■豊中しごとセンターは移転のため休館

豊中しごとセンターは庄内コロボセンター「ショコラ」へ移転のため2月
15日(水)~2月19日(日)は休館します。移転後は、豊中しごと・くらし
センターとして再開します。

問い合わせ: 同センター☎06-6398-7463

■水道料金の通知と支払いがPayPayアプリでできます

2月1日(水)から、水道料金などの納付はがきに代わりPayPayで納
付通知を受け取る、電子納付書発行サービスを開始します。

利用申し込み: PayPay請求書払いで支払い完了後に表示される申
込画面で必要事項を入力

問い合わせ: 窓口課☎06-6858-2931

■医療費控除は明細書の添付が必要

2017年分の確定申告と市府民税申告から、医療費控除には明細書
の添付が必要となりました。医療費の領収書は、税務署や市役所か
ら求められたときに提示や提出が必要ですので、自宅で5年間保管し
てください。

問い合わせ: 市民税課☎06-6858-2131豊能税務署☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための離婚相談ホットライン

日時: 2月25日(土)10:30~16:30

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、
インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の

通訳あり。電話相談(☎06-6362-6125)

対象: 外国人、面談は12人

申し込み: 対面2月21日(火)10時までにとよなか国際交流センター。

先着順

問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico. Para los demás idiomas registre usando el código de la derecha (página web del Centro Internacional de Toyonaka).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのおしらせ

Se prestan fondos de estudios para preparatoria

Se pueden solicitar préstamos sin intereses de hasta 80.000 yenes anuales para escuelas nacionales y públicas y de hasta 200.000 yenes anuales para escuelas privadas.El reembolso se efectúa en cuotas mensuales en un plazo de siete años a partir del final del periodo del préstamo.

Orientado a: Aquellos que tienen previsto ingresar en abril a una preparatoria, preparatoria para alumnos con necesidades especiales, escuela secundaria (programa de preparatoria), escuela técnica superior, escuela de formación especial (preparatoria con un mínimo de dos años de formación), preparatorias coreanas y cuyos padres residan en Toyonaka y tengan dificultades para cubrir los gastos escolares. Hay límite de ingresos.

Solicitudes: Del mié. 1 de marzo al mié 31 de enero de 2024, en la web de Toyonaka.

Informes: Sec. de Asuntos Escolares y Salud ☎06-6858-2553

Convocatoria de inquilinos para viviendas públicas

Hay limite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del miércoles 1 al miércoles 15 de febrero (excepto sáb., dom. y feriados), 9:00-17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales (Edificio # 2 del ayuntamiento), sucursales de Shonai (ShoColla) y Shinsenri .

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el miércoles 15 de febrero (válido también con sello postal del mismo día). Es posible aplicar desde la página web de la prefectura.

Informes: Centro de administración Senri ☎06-6155-2782

4月入学予定の高校生に学費をお貸します

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象:4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み:3月1日(水)~2024年1月31日(水)市HP

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

府営住宅入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:2月1日(水)~15日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショクラ)・新千里の各出張所

申し込み:2月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■Guardería en feriados para padres que trabajan

Fechas: Domingos y feriados de abril a septiembre.

Orientado a: Niños que asistan a alguna guardería y tengan un año cumplido o más, 25 niños por día

Costo: 2,500 yenes por día

Lugar: Honmachi Kodomoen (Honmachi), Poppins Kids Room Shonai

Solicitudes: Llene la solicitud y llévela a la Sec. de Asuntos Infantiles hasta el martes 28 de febrero (debe llegar hasta el mismo día).

Formularios de solicitud distribuidos en las guarderías autorizadas (pueden sacarse en el sitio web de la ciudad). Hay sorteo. Es posible solicitar después del sorteo, dependiendo de la disponibilidad (se puede ver en la web).

Informes: Sec. de Asuntos Infantiles ☎06-6858-2569

■Comité de Ciudadanos Extranjeros (Audiencia)

Fechas: Lun. 13 de febrero, 19:00 - 21:00

Lugar: Edificio principal de la municipalidad

Contenidos: Qué podemos hacer como miembros de la comunidad local.

Vacantes: 10 personas.

Informes: Sec. de Política y DDHH ☎ 06-6858-2654

■Centro laboral de Toyonaka cerrado por traslado

El Centro laboral de Toyonaka permanecerá cerrado del miércoles 15 de febrero al domingo 19 de febrero debido a su traslado al Centro de Colaboración Shonai "ShoColla". Tras el traslado, el centro reabrirá sus puertas como Centro laboral y de vida de Toyonaka.

Informes: En el mismo centro ☎06-6398-7463

■Notificaciones y pagos del agua a través de PayPay

A partir del miércoles 1 de febrero, se pondrá en marcha un servicio de emisión electrónica de recibos de pago, por el que los avisos de pago se recibirán a través de PayPay en lugar de tarjetas postales de pago para las facturas de agua y otros pagos.

Solicitud de servicio: Rellene la información requerida en la pantalla de solicitud que aparece después de completar el pago mediante el pago de facturas PayPay.

Informes: Sección de ventanillas ☎06-6858-2931

■Se necesitan comprobantes para deducir gastos médicos

A partir de la declaración de la renta de 2017 y de la declaración municipal, las deducciones por gastos médicos exigen ahora adjuntar una declaración. Los recibos de gastos médicos deben guardarse en casa durante cinco años, ya que deben presentarse o remitirse cuando los solicite la Agencia Tributaria o el ayuntamiento.

Informes: Sección Fiscal de los Ciudadanos ☎06-6858-2131

Oficina Tributaria de Toyono ☎072-751-2441

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Línea telefónica para extranjeros sobre divorcios

Fecha y hora: Sábado 25 de febrero, 10:30 - 16:30

Lugar: Colegio de Abogados de Osaka (Osaka-shi, Kita-ku)

Contenido: Atención presencial o por teléfono a cargo de abogados y especialistas.

Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano, filipino, tailandés, vietnamita, indonesio, español, nepalés, portugués y ruso. Consultas telefónicas (☎06-6362-6125)

Orientado a: Extranjeros. 12 vacantes para consultas presenciales.

Solicitudes: Para consultas presenciales, venga o llame al Centro Internacional de Toyonaka hasta las 10am del martes 21 de febrero. Se atiende por orden de llegada.

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■保護者が就労するための休日保育(上半期分)

日時: 4月~9月の日曜日・祝日

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

費用: 1日2,500円

場所: 本町こども園・ポピンズキッズルーム庄内

申し込み: 許可保育所などで配布の申込用紙(市HPで取り出し可)で

2月28日(火)(必着)までに、こども事業課まで。抽選あり。決定後も空き状況(市HPで閲覧可)に応じて申し込み可

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2569

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月13日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第一庁舎

内容: 地域社会の一員として私たちにできること

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■豊中しごとセンターは移転のため休館

豊中しごとセンターは庄内コラボセンター「ショコラ」へ移転のため2月15日(水)~2月19日(日)は休館します。移転後は、豊中しごと・くらしセンターとして再開します。

問い合わせ: 同センター ☎06-6398-7463

■水道料金の通知と支払いがPayPayアプリでできます

2月1日(水)から、水道料金などの納付はがきに代わりPayPayで納付通知を受け取る、電子納付書発行サービスを開始します。

利用申し込み: PayPay請求書払いで支払い完了後に表示される申し込み画面で必要事項を入力

問い合わせ: 窓口課 ☎06-6858-2931

■医療費控除は明細書の添付が必要

2017年分の確定申告と市市民税申告から、医療費控除には明細書の添付が必要となりました。医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要ですので、自宅でも5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための離婚相談ホットライン

日時: 2月25日(土)10:30~16:30

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、

インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の

通訳あり。電話相談(☎06-6362-6125)

対象: 外国人、面談は12人

申し込み: 対面2月21日(火)10時までにとよなか国際交流センター。

先着順

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからの おしらせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn. Các ngôn ngữ khác thì đăng ký qua mã phía bên phải (trang Web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn .



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng -★-★-★-

★-★-★- ごんげつのおしらせ -★-★-★-

■Cho học sinh trung học phổ thông nhập học vào tháng 4 mượn chi phí học tập

Cho mượn không lãi suất theo nguyện vọng trong khoảng 8 man yên đối với trường công lập, trong khoảng 20 man yên đối với trường dân lập. Trả góp hàng tháng trong vòng 7 năm sau khi hết thời hạn vay.

Đối tượng: Học sinh trung học phổ thông nhập học vào tháng 4, học sinh trường trung học hỗ trợ đặc biệt, trường trung học cơ sở (khóa học thứ hai), trường cao đẳng công nghệ, trường dạy nghề (khóa học cao hơn với thời gian từ 2 năm trở lên), người đang có kế hoạch đăng ký vào một trường trung học Hàn Quốc và có cha mẹ sống ở thành phố đang gặp khó khăn trong việc trả học phí. Cho người có giới hạn về thu nhập

Đăng ký: Ngày 1 tháng 3 (thứ 4) ~ ngày 31 tháng 1 năm 2024 (thứ 4) trang web của thành phố

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế☎06-6858-2553

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do tình quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 2 (thứ 4) ~ ngày 15 (thứ 4) (Không bao gồm thứ 7, chủ nhật, ngày lễ) 9:00 ~ 17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Shonai (Shokora), các văn phòng chi nhánh Shinsenri

Đăng ký: Đến trước ngày 15 tháng 2 (thứ 4) (dấu bưu điện có công hiệu) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách ở quầy nhập cư của tỉnh Osaka. Cũng có thể đăng ký trên web của tỉnh.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

■4月入学予定の高校生に学費をお貸します

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けます。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象:4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み:3月1日(水)~2024年1月31日(水)市HP

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

■府営住宅入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:2月1日(水)~15日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショウノウ)・新千里の各出張所

申し込み:2月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■Giữ trẻ vào ngày nghỉ cho phụ huynh đi làm (nửa kỳ đầu)

Ngày giờ: Chủ nhật, ngày lễ của tháng 4 ~ tháng 9

Đối tượng: Trẻ em trên 1 tuổi đang đi nhà trẻ v.v., một ngày 25 người

Chi phí: 1 ngày 2,500 yên

Địa điểm: Vườn trẻ honmachi, phòng trẻ em Poppins Shonai

Đăng ký: Nộp đơn vào bộ phận dự án cho trẻ em trước ngày 28 tháng 2 (thứ 3) (phải đến nơi) với mẫu đơn được phát tại các trường mẫu giáo (có trên trang web của thành phố). Có bốc thăm.

Ngày cả sau khi quyết định được đưa ra, vẫn có thể đăng ký tùy theo tình trạng sẵn có (có thể xem trên trang web của thành phố)

Liên hệ: Bộ phận dự án cho trẻ em ☎06-6858-2569

■Dự thính cuộc họp công dân người nước ngoài của thành phố

Ngày giờ: Ngày 13 tháng 2 (thứ 2) 19:00 ~ 21:00

Địa điểm: Tòa nhà số 1 tòa thị chính

Nội dung: Chúng ta có thể làm gì với tư cách là thành viên của cộng đồng địa phương

Sức chứa: 10 người

Liên hệ: Ban chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

■Trung tâm việc làm Toyonaka đóng cửa do chuyển địa điểm

Trung tâm việc làm Toyonaka sẽ đóng cửa ngày 15 tháng 2 (thứ 4) ~ ngày 19 tháng 2 (Chủ nhật) do chuyển địa điểm đến Trung tâm Korabo Shonai "shokora". Sau khi di dời, nó sẽ mở cửa trở lại với tên gọi Trung tâm Đời sống và Công việc Toyonaka.

Liên hệ: Cùng trung tâm ☎06-6398-7463

■Có thể thông báo và thanh toán tiền nước bằng ứng dụng PayPay

Từ ngày 1 tháng 2 (thứ 4), sẽ bắt đầu dịch vụ phát hành phiếu thanh toán điện tử, dịch vụ này sẽ nhận thông báo và thanh toán bằng PayPay thay vì thanh toán bằng hóa đơn tiền nước, v.v.

Đăng ký sử dụng: Nhập các thông tin cần thiết trên màn hình ứng dụng hiển thị sau khi thanh toán xong bằng hóa đơn chi trả của PayPay

Liên hệ: Bộ phận liên lạc ☎06-6858-2931

■Các khoản khấu trừ chi phí y tế, phải đính kèm bảng sao kê chi tiết

Từ tờ khai thuế cuối cùng năm 2017 và tờ khai thuế thị dân của thành phố và tỉnh, cần đính kèm một tờ khai chi tiết về các khoản khấu trừ chi phí y tế. Biên lai chi phí y tế phải được xuất trình hoặc nộp khi cơ quan thuế hoặc tòa thị chính yêu cầu, vì vậy vui lòng giữ chúng ở nhà trong 5 năm.

Liên hệ: Cục thuế thành phố ☎06-6858-2131 Cục thuế Toyono ☎072-751-2441

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Hotline tư vấn ly hôn cho người nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 25 tháng 2 (thứ 7) 10 : 30~16 : 30

Địa điểm: Trung tâm luật sư Osaka (Kitaku, Osaka)

Nội dung: Luật sư và chuyên gia trả lời qua điện thoại và phỏng vấn.

Có phiên dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Philipin, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Nepal, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Nga. Tư vấn qua điện thoại (☎06-6362-6125)

Đối tượng: Người nước ngoài, gặp mặt trao đổi 12 người

Đăng ký: Trước 10:00 ngày 21 tháng 2 (thứ 3) tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đến trước

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■保護者が就労するための休日保育(上半期分)

日時: 4月~9月の日曜日・祝日

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

費用: 1日2,500円

場所: 本町こども園・ポピンズキッズルーム庄内

申し込み: 許可保育所などで配布の申込用紙(市HPで取り出し可)で

2月28日(火)(必着)までに、こども事業課まで。抽選あり。決定後も空き状況(市HPで閲覧可)に応じて申し込み可

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2569

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月13日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第一庁舎

内容: 地域社会の一員として私たちにできること

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■豊中しごとセンターは移転のため休館

豊中しごとセンターは庄内コラボセンター「ショコラ」へ移転のため2月15日(水)~2月19日(日)は休館します。移転後は、豊中しごと・くらしセンターとして再開します。

問い合わせ: 同センター ☎06-6398-7463

■水道料金の通知と支払いがPayPayアプリでできます

2月1日(水)から、水道料金などの納付はがきに代わりPayPayで納付通知を受け取る、電子納付書発行サービスを開始します。

利用申し込み: PayPay請求書払いで支払い完了後に表示される申込画面で必要事項を入力

問い合わせ: 窓口課 ☎06-6858-2931

■医療費控除は明細書の添付が必要

2017年分の確定申告と市府民税申告から、医療費控除には明細書の添付が必要となりました。医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要ですので、自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための離婚相談ホットライン

日時: 2月25日(土)10:30~16:30

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の

通訳あり。電話相談(☎06-6362-6125)

対象: 外国人、面談は12人

申し込み: 対面2月21日(火)10時までにとよなか国際交流センター。先着順

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



とよなかしからのお知らせ

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक केन्द्रहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरूका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचाँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार
चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

(दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, मियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@azaq.jp

★सूचनाका विषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■अप्रिलमा भर्ना हुने हाई स्कुलका विद्यार्थीहरूलाई फिस सापट दिनेछौं

सरकारी स्कुलले वाषिक 80 हजार येन सम्म र निजी स्कुलले वाषिक 2 लाख येन सम्म तिन चाहेको रकम बिना ब्याज ऋण दिनेछन्। ऋण अवधि समाप्त भएको 7 वर्ष भित्र मासिक किस्ताद्वारा भुक्तानी गर्नपर्ने।

योग्यता: हाई स्कुल, विशेष आवश्यकताका हाई स्कुल, माध्यमिक शिक्षा स्कुल (पछिल्लो पाठ्यक्रम), प्राविधिक कलेज, विशेष प्रशिक्षण कलेज (2 वर्ष वा बढी प्रशिक्षण अवधिको उच्च पाठ्यक्रम), कोरियन हाई स्कुलमा भर्ना हुन लागेका, र उनीहरूका अभिभावकहरू यसै सिटीमा बसोबास गर्ने र स्कुल खर्च तिर्न समस्या परेका विद्यार्थीहरू। आम्दानीको सीमा तोकिएको।

आवेदन: मार्च 1 तारिख (बुध) ~ 2024 जनवरी 31 तारिख (बुध)

नगरपालिकाको होमपेजबाट

सोधपूछ: विद्यालय मामिला तथा स्वास्थ्य विभाग ☎06-6858-2553

■ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा संचालित घर भाडामा दिने बारेमा

वाषिक आम्दानीको मापदण्ड तोकिएको छ।

आवेदन फाराम बितरण: फेब्रुअरी 1 तारिख (बुध) ~ 15 तारिख (बुध)

(शनिबार, आईतबार र सार्वजनिक बिदाको दिनहरू बाहेक) 9:00~17:15

फाराम बितरण स्थल: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ (स्यूकोरा) तथा सिन सेनरीका शाखा कार्यालयहरू

आवेदन: फेब्रुअरी 15 तारिख (बुध) (सम्मको हुलाक छापलाई मान्यता दिइनेछ) सम्ममा आवेदनलाई हुलाकमार्फत ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा संचालित आवास आवेदन काउन्टरमा पठाउनुहोस्। ओसाका प्रिफेक्चरको होमपेजबाट पनि आवेदन गर्न सकिनेछ।

सोधपूछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

■4月入学予定の高校生に学費をお貸しします

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象: 4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み: 3月1日(水)~2024年1月31日(水)市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■府営住宅入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 2月1日(水)~15日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコ)

ラ)・新千里の各出張所

申し込み: 2月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ अभिभावकले काम गर्नको लागि बिदाको दिनको डेकेयर (पहिलो आधा बर्ष)

मिति र समय: अप्रिल देखि सेप्टेम्बर सम्मको आइतबार र सार्वजनिक बिदाका दिनहरू
योग्यता: नर्सरी स्कुलमा भर्ना भएका 1 वर्षभन्दा माथिका बालबालिका, दिनमा 25 जना
खर्च: दिनको 2,500 येन
स्थान: होनमाचि कोदोमोएन, पोपिन्स किड्स रुम स्योनाइ
आवेदन: नर्सरी स्कुलमा बितरित (होमपेजबाट पनि निकाल्न सकिने)
आवेदन फाराम भरेर फेब्रुअरी 28 तारिख (मङ्गल) सम्ममा (आउने पने) बालबालिका सम्बन्धी कार्य विभागमा पठाउनुहोस्। गोलाप्रथा गरिनेछ। निर्णय पछि पनि, सिट खाली भएको अवस्था (नगरपालिकाको होमपेजमा हेर्न सकिने) अनुसार आवेदन दिन सकिनेछ।
सोधपुछ: बालबालिका सम्बन्धी कार्य विभाग 'कोदोमो जिग्यो खा' ☎06-6858-2569

■ विदेशी नागरिक बैठक अवलोकन

मिति र समय: फेब्रुअरी 13 तारिख (सोम) 19:00~21:00
स्थान: सिटी अफिसको पहिलो भवन
विषयबस्त: स्थानिय समुदायको एक सदस्यकोको रूपमा हामीले गर्न सक्ने कुराहरू
क्षमता: 10 जना
सोधपुछ: मानव अधिकार नीति शाखा ☎06-6858-2654

■ तोयोनाका सिगोतो सेन्टर बन्द रहने बारे सुचना

तोयोनाका सिगोतो सेन्टर, स्योनाइ कोराबो सेन्टर (स्यूकोरा) मा सने लागेको हुनाले फेब्रुअरी 15 तारिख (बुध) ~ फेब्रुअरी 19 तारिख (आइत) सम्म बन्द रहनेछ। सरिसके पछि, काम तथा जनजीवन सम्बन्धी जानकारी दिने तोयोनाका सिगोतो तथा कुरासि सेन्टरको रूपमा पुनःसंचालन हुनेछ।
सोधपुछ: उक्त केन्द्र ☎06-6398-7463

■ पानीको बिलको सूचना र भुक्तानी PayPay एप मार्फत गर्न सकिन्छ।

फेब्रुअरी 1 (बुध) बाट, पानीको बिल आदिको भुक्तानी पोस्टकार्डहरूको सट्टा PayPay मार्फत भुक्तानी सूचनाहरू प्राप्त हुने इलेक्ट्रोनिक भुक्तानी स्लिप जारी गर्ने सेवा सुरु हुदैछ।
प्रयोगको लागि आवेदन: PayPay बिल भुक्तानी गर्दा भुक्तानी पूरा भएपछि आउने आवेदन स्क्रिनमा आवश्यक जानकारीहरू भर्ने।
सोधपुछ: काउन्टर सेक्सन ☎06-6858-2931

■ चिकित्सा खर्च कटौतीको लागि विस्तृत विवरण संलग्न गर्नुपर्ने

आर्थिक बर्ष 2017 को अन्तिम कर फितो र नगरपालिकाको कर फितोबाट, चिकित्सा खर्च कटौतीको लागि विस्तृत विवरणहरू संलग्न गर्नुपर्ने आवश्यक बनेको छ। चिकित्सा खर्चको रसिदहरूलाई कर कार्यालय वा नगरपालिकाले भनेको बेला पेश गर्नुपर्ने हुनाले यसलाई 5 बर्ष सम्म घरमा राख्नुहोस्।
सोधपुछ: नगरपालिका कर शाखा ☎06-6858-2131 तोयोना कर कार्यालय ☎072-751-2441

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ विदेशी नागरिकहरूका लागि सम्बन्धविच्छेद सम्बन्धी परामर्श हटलाइन

मिति र समय: फेब्रुअरी 25 तारिख (शनि) 10:30~16:30
स्थान: ओसाका बार एशोसिएशन (ओसाका-सि, किता-कु)
विषयबस्त: वकिल तथा विज्ञहरूले फोन वा प्रत्यक्ष कुराकानीद्वारा प्रतिक्रिया दिनेछन्।
अंग्रेजी, चाइनिज, उत्तर-दक्षिण कोरियन, फिलिपिनी, थाई, भियतनामी, इन्डोनेसियाली, स्पेनि, नेपाली, पोर्तुगाली, रसियन भाषाका दोभाषेहरू उपलब्ध छन्।
सोधपुछ: वटेटेलिफोन परामर्श (☎06-6362-6125)
योग्यता: विदेशी नागरिक, प्रत्यक्ष कुराकानीको लागि 12 जना
आवेदन: प्रत्यक्ष कुराकानीको लागि फेब्रुअरी 21 तारिख (मंगल) को 10 बजे सम्ममा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा आउने वा कल गर्नुहोस्। पहिले आउने ब्यक्तिलाई प्राथमिकता दिइनेछ।
सोधपुछ: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ 保護者が就労するための休日保育(上半期分)

日時: 4月~9月の日曜日・祝日
対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人
費用: 1日2,500円
場所: 本町こども園・ポピンズキッズルーム庄内
申し込み: 許可保育所などで配布の申込用紙(市HPで取り出し可)で2月28日(火)(必着)までに、こども事業課まで。抽選あり。決定後もあくまで状況(市HPで閲覧可)に応じて申し込み可
問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2569

■ 外国人市民会議 傍聴

日時: 2月13日(月)19:00~21:00
場所: 市役所第一庁舎
内容: 地域社会の一員として私たちにできること
定員: 10人
問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 豊中しごとセンターは移転のため休館

豊中しごとセンターは庄内コアラセンター「ショコラ」へ移転のため2月15日(水)~2月19日(日)は休館します。移転後は、豊中しごと・くらしセンターとして再開します。
問い合わせ: 同センター ☎06-6398-7463

■ 水道料金の通知と支払いがPayPayアプリでできます

2月1日(水)から、水道料金などの納付はがきに代わりPayPayで納付通知を受け取る、電子納付書発行サービスを開始します。
利用申し込み: PayPay請求書払いで支払い完了後に表示される申込画面で必要事項を入力
問い合わせ: 窓口課 ☎06-6858-2931

■ 医療費控除は明細書の添付が必要

2017年分の確定申告と市府民税申告から、医療費控除には明細書の添付が必要となりました。医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要ですので、自宅5年間保管してください。
問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のための離婚相談ホットライン

日時: 2月25日(土)10:30~16:30
場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)
内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。
英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳あり。電話相談(☎06-6362-6125)
対象: 外国人、面談は12人
申し込み: 対面2月21日(火)10時までにとよなか国際交流センター。
先着順
問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343